

**כמה מילים לפני שמתחילים...**  
**A few comments before getting started...**

**About the course:**

**על הקורס:**

קורס זה מיועד ללימוד עצמי של העברית הבסיסית - כפי שהיא מדוברת כיום בישראל. הוא מיועד למתחילים "ממש" שזו להם ההתנסות הראשונה בשפה העברית, והוא יהיה לעזר גם לאלו שיש להם ידע בסיסי כלשהו והם מעוניינים לשפרו.

The aim of this self-instructional course is to teach you basic Hebrew as it is spoken in Israel today. The course is geared to the true beginners among you who have never been exposed to learning Hebrew before, as well as to those of you who have some basic knowledge of Hebrew and would like to improve it.

מטרתו של קורס זה להביא את הלומד לרמה טובה של הבנה ודיבור בשפה העברית, ול יכולת לנהל שיחה בסיסית - באופן הפשוט והקל ביותר. במסגרת הקורס ירכוש הלומד לא פחות מ-1200 מילים חדשות בעברית!

The course aims at providing you with a good understanding of Hebrew and fundamental speaking skills so you can carry out a basic conversation simply and easily. During the course, you will learn at least 1,200 new Hebrew words!

הקורס מחולק ל-30 שיעורים, ולכל שיעור נושא או תחום משלו. לכל שיעור גם תבנית אחידה:

**אוצר מילים** - המחולק לשמות עצם, שמות תואר, פעלים, ואיך אפשר בלי "ככה מדברים..." - קצת סלנג, שונגיש בעניינים כבר מההתחלה...; **דקדוק** - המינימום ההכרחי, כי בלי זה פשוט אי-אפשר... (וכדאי גם לציין, שכדי להפוך קורס זה לידידותי ואת חוויית לימוד העברית למהנה, קלה ומובנת, הושקעו מאמץ וידע רב בפשוט ובתמצות ההסברים בנושאי הדקדוק השונים. בשל כך נאלצנו לעתים "להתפשר"

## HEBREW

ואפילו "להתעלם" מנושאי דקדוק ותחביר מסובכים או יוצאים מן הכלל - אותם נצטרך לשמור לקורס המתקדמים...); אבני יסוד בשפה - כשמן כן הן; פעלים - כדי שנדבר נכון ובזמן הנכון: מתחילים בזמן הווה ולאט לאט מתקדמים לזמן עבר ולזמן עתיד.

The course is divided into 30 lessons, each with a different topic or theme. Each lesson has a standard structure, as follows:

**Vocabulary** – The new vocabulary items are divided into nouns, adjectives and verbs (infinitive form), as well as a category called "The way we speak..." that includes a bit of slang so you can be with it from the very beginning.

**Grammar** – You'll learn the basics of grammar that you can't get along without... (Note that in our efforts to create a user-friendly course and to make learning Hebrew enjoyable, easy and understandable, we've invested considerable effort and expertise into simplifying and condensing the grammatical explanations. To this end, we sometimes had to make compromises and even disregard grammatical and syntactical complexities or exceptions, which we are keeping on hold for the advanced course.)

**Building Blocks** – As the name implies, these linguistic building blocks are the fundamentals of the language.

**Verbs** – We need verbs to speak correctly and in the proper tense. We begin with the present tense, gradually advancing to the past and the future.

מה עוד מיוחד בשיטת הלימוד שלנו?

- ספר הלימוד משמש אמן כעמוד התווך ללימוד העצמי - כל החומר וההסברים מרוכזים ומפורטים בו - אבל תקליטורי ה-DVD תוכננו כך שאפשר לעשות בהם שימוש עצמאי - ללמוד ולתרגל - באופן בלתי תלוי וללא עזרתו של הספר.
- שפע של דוגמאות לחומר הנלמד, ואוצר המילים הנלמד מרוכז באינדקס שבסוף הספר.
- ניקוד מלא לעברית - כלי עזר חשוב ללומד המתחיל!
- תעתיק אותיות בצבע כחול לכל המילים בעברית - לאלו שעדיין יתקשו בקריאה או בהגייה.



What else is special about our method?

- The book, of course, is the focal point of the self-instruction method, containing all the necessary information and explanations. But the DVD CDs have also been designed so you can use them independently to learn and practice without referring to the book.
- The course offers abundant examples, and all of the vocabulary learned in the course is collected in an index at the end of the book.
- The course provides complete Hebrew vowel pointing – an important tool for beginners!
- Transliteration (in blue) for all Hebrew words to help those who still have problems in reading or in pronunciation.

**איך לומדים?**

שיעור ביום, לא יותר! ואם בכל זאת רוצים להתקדם יותר באותו יום - מומלץ לחזור שוב על אותו השיעור! מומלץ גם לקרוא תחילה את השיעור בספר, להבין את נושאי השיעור השונים, ורק אז לתרגל אותו יחד עם הקריינים ב-DVD. הכלל הכי חשוב בלימוד עצמי הוא לא להתייאש! דברים רבים מתבהרים עם התקדמות הלימוד והתרגול.

**How should you proceed?**

No more than one lesson per day! If you want to make more progress per day, we recommend that you review the same lesson! We also recommend that you read the lesson in the book first, gain an understanding of the topics, and then start practicing along with the narrators on the DVD.

The most important rule in self-learning is not to get discouraged! You'll find that as you progress and practice, many things will begin to become clear to you.

**הסברים בעברית**

אנחנו מאמינים שעברית לומדים רק בעזרת עברית! לכן, כל ההסברים בספר ובקריינות לקורס הם בעברית בלבד. אל דאגה... הכול מתורגם גם לאנגלית, אבל זהו "בונוס" אמתי! מניסיוננו, גם לא מעט דוברי עברית משמשים חונכים או מדריכים ללומדים החדשים - והסברים אלו הם לטובתם.

**Hebrew Explanations**

We believe that the best tool in learning Hebrew is... Hebrew! Therefore, all the explanations in the book and the narrative passages in the course are in Hebrew only. But don't worry. Everything is translated into English as well! These Hebrew explanations are a real bonus because we know that many Hebrew speakers help others learn Hebrew, and these explanations are for their advantage.

### התרגום לאנגלית

תרגומים לאנגלית תמצא לאורך כל הקורס: לאוצר המילים, לרוב הדוגמאות המובאות ולהסברים הדקדוקיים. תרגומים אלו מטרתם לשרת בראש ובראשונה את הבנת אופן בניית המשפט העברי, ועל כן ייתכנו מקרים שבהם התרגום אינו "מיטבי" מבחינת התחביר האנגלי. במקרים מיוחדים, שבהם לעברית ולאנגלית כוונה או משמעות זהה אך התרגום המילולי שונה בתכלית, הוספנו בסוגריים את הפירוש המילולי למשפט או לביטוי העברי.

### English Translations

English translations can be found throughout the book: for the vocabulary words, for most of the examples and for the grammatical explanations. The goal of these translations is to help you understand Hebrew sentence structure, so that in some cases the translation may not be standard grammatical English. In certain cases where the literal translation of the Hebrew expression differs radically from the actual translation, we added the literal translation of the sentence or expression in parentheses.

### קרִינות

כְּאֵמֹר, הַקְרִינֹת לְאוֹרֵךְ כָּל הַקּוּרְס נְעֻשִׂית בְּעִבְרִית בְּלִבָּד, בְּהִגִּייה נְכוֹנָה וּבְרוּרָה, וְאֵילוּ כָּל הַהֶסְבְּרִים וְהַתְרַגּוּמִים בְּאִנְגְלִית מוֹפִיעִים בְּסֵפֶר אֹ כְּכַתּוּבֵיּוֹת עַל הַמָּסָךְ.  
הַקְרִינִים מְאֻפְשָׁרִים פְּסָקֵי זְמַן מֵתֵאִמִּים לְחַזֵּר אַחַר מָה שֶׁאָמְרוּ בְּעִבְרִית, וּמוֹמְלָץ לְנַצֵּל זֹאת!

הַשְּׁלֵט הַמְצוּרָף לְעֵרְכָה זֹ:

*"אֲנִי לֹא מְדַבֵּר לְעַצְמִי, אֲנִי לוֹמֵד עִבְרִית עִם עֵרְכָה שֶׁל פְּרוֹלוֹג"*

מִיֻּעַד לְמִטְרָה זוּ בְּדִיוֹק, וְכִדְאִי לְתִלוּתוֹ מִחוּץ לְדִלֶת הַסְּגוּרָה - וּלְתַרְגֵּל חוֹפְשֵׁי וּבְקוֹל רָם!

### Narration

As indicated previously, all the narration for the course is in clear and properly enunciated Hebrew only, while the explanations and translations into English appear in the book or as subtitles on the screen.

The narrators provide you with enough time to repeat the Hebrew, and we recommend you take advantage of this time!

For this purpose, this kit comes with the following sign:

*"I'm not talking to myself.*

*I'm learning Hebrew with Prolog's Hebrew self-study course"*

We hope you'll hang the sign on your door so you can feel free to practice your Hebrew out loud!!

### שִׁטַּת VIDEO-ACTIVE™

בְּקוּרְס זֶה אֲנַחְנוּ מְעוּיִנֵּינִים שֶׁלֹּא רַק "תְּבִין" עִבְרִית - אֲלֵא שְׁגָם תּוּכַל לְדַבֵּר מִמֶּשׁ!  
הַמְעַבֵּר מִיִּדְעָה פְּסִיבִית שֶׁל הַשְּׂפָה לְשִׁלְטָה אֶקְטִיבִית בֵּה הוּא מִמַּד אַחַר לְגִמְרֵי, וְזֶהוּ שֶׁלֵּב חָשׁוּב בְּיִתְרָה בְּהַקְנִיית הַבִּיטָחוֹן הָעַצְמִי וּבִיכּוֹלֶת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בֵּה לְצוּרְכֵי הַיּוֹמִיּוֹם.

הַשִּׁיחוֹת שֶׁבְּסוֹף כָּל שִׁיעוֹר עֲרוּכוֹת בְּשִׁטָּה הַיִּיחודִית VIDEO-ACTIVE™:

בְּפֶעַם הָרֵאשׁוֹנָה הַשִּׁיחָה תּוֹקְרָא כְּרִגִיל עַל-יְדֵי שְׁנֵי הַקְרִינִים, וּבְפֶעַם הַשְּׁנֵייה הַיָּא

תּוֹקְרָא עַל-יְדֵי רַק אֶחָד מֵהֶם: הַקְרִינֵי אֹ הַקְרִינִית. אֵתָה, הַלוֹמֵד, נִדְרָשׁ לְהַצְטָרֵף

בְּתַפְקִיד "הַשׁוֹתֵף הַחֶסֶר" לְדִיאֵלוֹג! תּוּכַל לְקְרוֹא אֵת הַכְּתוּבֵיּוֹת (בְּתַעֲתִיק עִבְרִי) שֶׁעַל הַמָּסָךְ, תּוּכַל לְקְרוֹא אֵת הָעִבְרִית מִהַסְּפֶר, תּוּכַל גַּם לְלַמּוֹד אֵת הַטְּקֵסְט בְּעַל-פֶּה... אֵין

שֶׁתְּרַצָּה, הַעִיֵּקֵר לְדַבֵּר!

### **The VIDEO-ACTIVE™ METHOD**

In this course, not only do we want you to be able to understand Hebrew, we want you to really speak it as well! The transition from having a passive understanding of a language to being actively in command requires moving from one dimension to another, and this transition is essential for acquiring self-confidence and the ability to use a language on a daily basis. The dialogues at the end of each lesson have been prepared based on the unique VIDEO-ACTIVE™ method:

The dialogue is first read by two narrators. The second time, only one of the narrators reads (either the male or the female) and you, the learner, must take the role of the other participant in the dialogue! You can read the subtitles (transliterated into English letters) on the screen, or you can read the Hebrew from the book, or you can even memorize the text... whatever you choose to do, the main thing is to speak!

## על השפה העברית בכלל, ועל העברית בקורס זה:

### About the Hebrew language in general, and in particular about the Hebrew in this course:

ברוכים הבאים לעברית: מה שונה? מה מיוחד?

- העברית נכתבת מימין לשמאל.
- בשפה העברית 22 אותיות.
- אין בעברית אותיות גדולות (אותיות רבתי).
- בעברית יש אותיות דפוס ואותיות כתב (ראה טבלה).
- כל האותיות משמשות עיצורים; האותיות א,ה,ו,י משמשות הן תנועות והן עיצורים.
- ה"ניקוד" הוא סימני התנועות הנכתבים מתחת לאותיות או מעליהן (ראה טבלה).
- יש שימוש במין זכר ובמין נקבה.
- יש התאמה במין ובמספר.
- מבנה המשפט: לרוב שם העצם קודם לשם התואר.

### Welcome to Hebrew! What's different about Hebrew, and what makes it special?

- Hebrew is written from right to left.
- There are 22 letters in the Hebrew alphabet.
- Hebrew does not have capital letters.
- Hebrew has print letters and cursive script (see table).
- All the letters are used as consonants. The letters *alef*, *hei*, *vav* and *yod* sometimes are used as consonants and sometimes as vowels. The nikud (vowel pointing) is a system of vowel indicators written either beneath or beside the letters (see table).
- All words are either masculine or feminine.
- Hebrew words must conform to numerical and gender agreement
- In Hebrew sentence structure, the noun usually precedes the adjective.

אותיות ה-א"ב העברי  
The Hebrew alphabet

| Example                       | Sound / Transliteration | Hebrew name   | Letter name                                | Script | Print |
|-------------------------------|-------------------------|---------------|--------------------------------------------|--------|-------|
| apple                         | /a/                     | אָלֶף         | Alef                                       | א      | א     |
| boy                           | /b/                     | בֵּית         | Bet                                        | ב      | ב     |
| vase                          | /v/                     | בֵּית         | Vet                                        | ב      | ב     |
| girl                          | /g/                     | גִּמֵּל       | Gimel                                      | ג      | ג     |
| doll                          | /d/                     | דָּלֶת        | Dalet                                      | ד      | ד     |
| hello                         | /h/                     | הָא           | Hey                                        | ה      | ה     |
| van                           | /v/                     | וָו           | Vav                                        | ו      | ו     |
| zero                          | /z/                     | זַיִן         | Zayin                                      | ז      | ז     |
| (See transliteration remarks) | /x/, /ch/               | חֵית          | xet                                        | ח      | ח     |
| tree                          | /t/                     | טֵית          | Tet                                        | ט      | ט     |
| young                         | /y/, /i/                | יּוֹד (יוד)   | Yod                                        | י      | י     |
| kite                          | /k/                     | כָּף          | Kaf                                        | כ      | כ     |
| (See transliteration remarks) | /x/, /ch/               | כָּף          | xaf                                        | כ      | כ     |
| (See transliteration remarks) | /x/, /ch/               | כָּף סּוּפִית | xaf sofit<br>(only at the end of the word) | ך      | ך     |
| lamp                          | /l/                     | לָמֵד         | Lamed                                      | ל      | ל     |

# HEBREW

|                               |      |             |                                              |   |   |
|-------------------------------|------|-------------|----------------------------------------------|---|---|
| monkey                        | /m/  | מם          | Mem                                          | מ | מ |
| ram                           | /m/  | מם סופית    | Mem sofit<br>(only at the end of the word)   | ם | ם |
| note                          | /n/  | נון         | Nun                                          | נ | נ |
| run                           | /n/  | נון סופית   | Nun sofit<br>(only at the end of the word)   | ן | ן |
| sun                           | /s/  | סָמֶךְ      | Samech                                       | ס | ס |
| are                           | /ah/ | עין         | Ayin                                         | ע | ע |
| pen                           | /p/  | פּא         | Pey                                          | פ | פ |
| fan                           | /f/  | פּא         | Fey                                          | פ | פ |
| loaf                          | /f/  | פּא סופית   | Fey sofit<br>(only at the end of the word)   | ף | ף |
| (See transliteration remarks) | /ts/ | צָדִי       | Tsadi                                        | צ | צ |
| (See transliteration remarks) | /ts/ | צָדִי סופית | Tsadi sofit<br>(only at the end of the word) | ץ | ץ |
| kitten                        | /k/  | קוֹף, קוּף  | Kof, Kuf                                     | ק | ק |
| rock                          | /r/  | רֵשׁ        | Resh                                         | ר | ר |
| sheep                         | /sh/ | שֵׁן        | Shin                                         | ש | ש |
| sun                           | /s/  | שֵׁן        | Sin                                          | ש | ש |
| table                         | /t/  | תּו         | Tav                                          | ת | ת |

שים לב:

- כמה זוגות של אותיות מבוטאות באופן דומה: א-ע, ב-ו, ח-כ, כ-ק, ט-ת, ס-ש.
- ל-3 אותיות הגייה כפולה - מודגשות ורפות: ב-ב, כ-כ, פ-פ.
- ל-5 אותיות יש כתיב שונה כשהן מופיעות בסוף המילה: כ-ך; מ-ם; נ-ן; פ-ף; צ-ץ.

Note:

- Several pairs of letters have similar pronunciations:  
*alef - ayin (/a/); vet - vav (/v/); xet - xaf (/x/, /ch/); kaf - kof (/k/); tet - tav (/t/); samex / sin (/s/).*
- Three letters have two forms of pronunciation, stressed and unstressed: *bet - vet; kaf - xaf; pey - fey.*
- Five letters are written differently when they appear at the end of the word: *xaf - xaf sofit, mem - mem sofit; nun - nun sofit; pey - pey sofit; tsadi - tsadi sofit.*

צלילים שנוספו לעברית משפות לועזיות:

האות ג' מבוטאת כ- /j/, כמו במילה [jeans](#).

האות ז' מבוטאת כ- /g/, כמו במילה [Geneve](#).

האות צ' מבוטאת כ- /ch/, כמו במילה [chips](#).

האותיות "ו" (שתי ווים) מבוטאות את ההגה /w/, כמו במילה [wheel](#).

A number of sounds from other languages have been incorporated into Hebrew:

- the letter ג' is pronounced like /j/ in "jeans".
- the letter ז' is pronounced like /g/ in "Geneve".
- the letter צ' is pronounced like /ch/ in "chips".
- two "vavim", וו - pronounced like /w/ in "wheel".

### ניקוד

בעברית מודרנית כמעט שאין משתמשים בסימני הניקוד. עם זאת, כדי להקל על הלומד בשלבי הלימוד הראשוניים של העברית, הספר הזה מנוקד לכל אורכו. כדאי לזכור שלעיתים ישנם שינויים קלים בכתיב המילים כשהן מנוקדות (כתיב חסר) וכשהן ללא ניקוד (כתיב מלא). לרוב השינוי מתבטא בהוספת האותיות ו-ו-י. בספר זה המילים יופיעו בכתיב מלא בתוספת האותיות וו ויוד, אך יוסיפו להיות מנוקדות.

לדוגמה: מילים (מילים - מלים), דוגמאות (דוגמאות - דגמאות)

## HEBREW

### Vowel pointing:




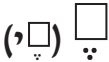
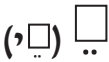

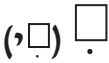





Vowel pointing rarely is used in modern Hebrew. Nevertheless, in order to make things easier for you as a beginner, we've used pointing all through this book. Note that there are sometimes slight differences between how words are spelled with vowel pointing (*ke'tiv xaser*) and without pointing (*ke'tiv malei*). In most cases the difference is the addition of the letter *vav* or the letter *yod*. This book uses *ke'tiv malei* (with the *vav* and *yod*) even though pointing is used.

For example:

מילים (מילים - מלים), דוגמאות (דוגמאות - דגמאות)  
the word for "words" (*milim*) is spelled with a *yod*, and the word for  
"examples" (*dugma'ot*) is spelled with a *vav*.

סימני הניקוד בעברית, וצלילים:

Hebrew vowels and their pronunciation.

| <i>The sign</i>                                                                     | <i>Name</i>         | <i>English vowel</i>             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
|    | <i>patax</i>        | /a/                              |
|    | <i>kamatx</i>       |                                  |
|    | <i>xataf-patax</i>  |                                  |
|    | <i>segol</i>        | /e/                              |
|    | <i>tseré</i>        |                                  |
|  | <i>xataf-segol</i>  |                                  |
|  | <i>xirik</i>        | /i/                              |
|  | <i>xolam</i>        | /o/                              |
|  | <i>xataf-kamatx</i> |                                  |
|  | <i>kubutz</i>       | /u/                              |
|  | <i>shuruk</i>       |                                  |
|  | <i>sh'va</i>        | /e/<br>(sometimes with no vowel) |

### זְכָר וּנְקֵבָה

בְּעִבְרִית שְׁמוֹת הָעֵצָם הֵם אוּ מִמֵּין זָכָר אוּ מִמֵּין נְקֵבָה.  
 זֶה קִצֵּת מְסוּבָּה, כִּי אֵין סִימָנֵי זִיהוּי מוּבְהָקִים לְשֵׁם עֵצָם מִמֵּין זָכָר אוּ לְשֵׁם עֵצָם מִמֵּין  
 נְקֵבָה, לְמִרֹת שְׁבָרֹב הַמְקָרִים סִיּוּמַת בְּצוּרַת הֶ־ אוּ ת־ מְצִיּוּנַת מֵין נְקֵבָה.  
 לָכֵן, כְּדִי לְהַקְל עַל הַלּוֹמֵד, נְצִיין לִיד שְׁמוֹת הָעֵצָם, שְׁמוֹת הַתּוֹאֵר וְהַפְּעֻלִים אֶת מֵינָם  
 וּמְסַפְּרָם:

- [ז] - מְצִיין שֵׁם עֵצָם מִמֵּין זָכָר
- [נ] - מְצִיין שֵׁם עֵצָם מִמֵּין נְקֵבָה
- [ז"ר] - מְצִיין שֵׁם עֵצָם מִמֵּין זָכָר-רַבִּים
- [נ"ר] - מְצִיין שֵׁם עֵצָם מִמֵּין נְקֵבָה-רַבֹּת
- [ר'] - מְצִיין רַבִּים

### Masculine and feminine:

In Hebrew, nouns are either masculine or feminine. This can be rather confusing because there no typical marks identifying whether a noun is masculine or feminine, though in most cases a suffix of the letter "tav" (ת־) or the letter "hey" (ה־) indicates a feminine noun.

Therefore, in order to make things easier for you, we have indicated the gender and the number of all the nouns, adjectives and verbs, as follows:

- [ז] - indicates masculine noun
- [נ] - indicates feminine noun
- [ז"ר] - indicates masculine plural noun
- [נ"ר] - indicates feminine plural noun
- [ר'] - indicates plural

### תַּעֲתִיק

תַּעֲתִיק הָאוֹתִיּוֹת הוּא כְּלִי עֶזֶר מְצוּיֵן הַמְּאֻפָּשֶׁר לְלוֹמֵד לְבִטּוֹא וְ"לְקִרְוֹא" כְּבָר מֵהַשִּׁיעוֹר  
 הָרֵאשׁוֹן אֶת הַמֵּילִים בְּעִבְרִית, עַד שִׁשְׁלוֹט בְּאוֹתִיּוֹת הֶ־א"ב הָעִבְרִי.  
 הַתַּעֲתִיק נִכְתָּב בְּצוּרָה הַפְּשׁוּטָה וְהַקְלָה בְּיוֹתֵר לְהַגְיָה, וּמְסוּמָן לְאוֹרֵךְ כָּל הַקּוֹרֵס בְּאוֹת  
 כְּחוֹלָה נְטוּיָה.

## Transliteration

The transliteration in this book is an excellent tool for learning to pronounce and to "read" Hebrew letters from the very first lesson, until you develop a command of the Hebrew alphabet. The transliteration, printed in blue italic font throughout the course, is written simply to facilitate easy pronunciation.

Transliteration basics used in this course:

*x* = the letters *xet* and *xaf*.

*ts* = the letter *tsadi*

*sh* = the letter *shin*

*i* = the sound of the vowel *xirik*

*a* = the sound of the vowels *kamats* and *patax*  
(and *xataf kamats* and *xataf patax*)

*e* = the sound of the vowel *segol* (and *xataf segol*)

*ei* = the sound of the vowel *tseire*

*o* = the sound of the vowel *xolam*

*u* = the sound of the vowels *shuruk* and *kubuts*

An apostrophe is used to indicate two adjacent vowel sounds, for example, *lehitra'ot*.

The vowel she'va is indicated with the letter "e" followed by an apostrophe, as in *se'liXa*.

לימוד מְהֵרָה!

*Enjoy the course!*